

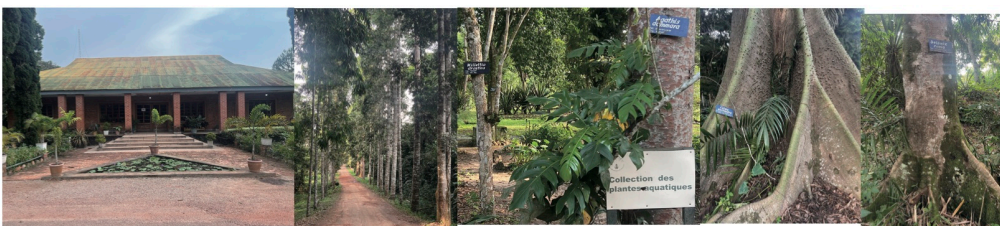


活動を開始して 3 年目が終わる Kulima Juu は、コンゴ（民）からの研修生を迎えて充実した 1 年でした。地域との繋がりも広がってきました。この冬は記録的な大雪でしたが、その後天気が続き、ロシアとは違った「光の春」を感じ、今は雪解けが進んで「音の春」を楽しみながら、早くも伸び始めたフキノトウを摘んで、味噌汁の薬味にして春を味わっています。庭先には時々ホオジロが舞い降りて目を楽しませてくれます。里はほとんど雪が残っていませんが、山あいの窓山ではまだ 30-40cm の雪が覆っており、遅れて訪れる「気温の春」に向けて、間もなく始まる農作業に気持ちの準備をしています。Alors que notre Kulima Juu achève sa troisième année d'activité, ce fut une année enrichissante, notamment grâce à l'accueil de stagiaires de la RD Congo. Les liens avec la population locale se sont également renforcés. Cet hiver a été marqué par des chutes de neige record, mais le beau temps est revenu depuis, nous permettant de vivre le « Printemps de Lumière », une période différente de celle des premiers Russes. À présent, avec la fonte des neiges, nous profitons du « Printemps des Sons » et savourons l'arrivée du printemps en cueillant les pousses de pétasite qui ont déjà commencé à pousser et que nous ajoutons à la soupe japonaise « misoshiru ». Quelques bruants se posent de temps à autre dans le jardin, pour notre plus grand plaisir. Si la neige est peu abondante dans les plaines, une couche de 30 à 40 cm recouvre encore le massif montagneux de Madoyama, et nous nous préparons mentalement aux travaux agricoles qui débiteront bientôt, en prévision du « Printemps des Températures » qui arrivera plus tard à Madoyama.



残念ながら 1 頭の雌が死んで雄雌 1 頭ずつになったヤギは、雪が消えるまで繁殖用のパイプハウスにいます。残った雌は間もなく出産なので、囲いの中に入れてあります。昨年は出産の後、母性が弱くて手がかかりましたが、今年はいよいよ母親を見せてくれることを期待しています。ニワトリは 2 羽、郷土料理になって私たちのお腹に入りましたが、よく雌をガードしてくれた雄と雌 2 羽がキツネの餌食になり、今は雌 2 羽だけになっています。天気の良い日は小屋から出したいのですが、キツネの被害が大きいので出すことが出来ません。それでも卵は毎日産んでくれます。4 月には雄 1 羽と雌 4 羽の雛を買って、また 7 羽体制にする予定です。Malheureusement, une de nos chèvres est morte ; il ne nous reste donc plus qu'un mâle et une femelle. Ils resteront dans le hangar à tuyaux destiné à la reproduction jusqu'à la fonte des neiges. La femelle restante étant sur le point de mettre bas, nous l'avons mise dans un enclos. L'année dernière, elle n'a pas bien pris soin de son petit, mais nous espérons qu'elle sera une bonne mère cette année. Deux poules ont été sacrifiées et cuisinées selon la tradition locale, et le coq qui veillait bien sur elles, ainsi que deux autres poules, ont été dévorés par des renards. Il ne nous reste donc plus que deux femelles. Nous aimerions laisser les poules sortir du poulailler, mais nous ne pouvons pas pour des raisons de sécurité liées aux attaques de renards. Heureusement, les poules restantes pondent des œufs tous les jours. Nous prévoyons d'acheter un poussin mâle et quatre femelles en avril afin de retrouver un troupeau de sept poules.

Un membre de notre organisation partenaire congolaise, KINT, est en voyage d'études dans l'ouest de la RD Congo et a visité le jardin botanique de Kisantu. Ce jardin se situe dans la province du Kongo Central, à 120 km au sud de Kinshasa, la capitale. Fondé en 1900 par le frère Justin Gillet, il s'étend sur 220 hectares et abrite près de 3 500 espèces végétales originaires de diverses régions tropicales du monde. Le mangoustanier, *Garcinia mangostana*, est l'arbre fruitier le plus emblématique du jardin, dont le fruit, le mangoustan, est à l'écorce rouge-pourpre. Le figuier des pagodes, *Ficus benghalensis*, est l'une des espèces les plus remarquables du jardin. Ce type de figuier se distingue par ses racines adventives et aériennes qui descendent de ses hautes branches et s'enracinent dans le sol, donnant naissance à de nouveaux troncs. Outre sa richesse botanique, le jardin abrite des bambous géants, des ramboutans, appelés localement « poilus », ainsi que la plus grande école d'horticulture de la RD Congo. Les visiteurs apprécient les promenades ombagées le long de la rivière Inkisi, où vivent des crocodiles et diverses espèces de poissons, ou se détendent en pique-niquant sur les pelouses. Malgré des difficultés financières, le jardin demeure une destination prisée, alliant valeur scientifique, patrimoine culturel et loisirs pour les visiteurs de Kinshasa et d'ailleurs. コンゴ（民）の協同組織 KINT のメンバーがコンゴ民主共和国西部の視察旅行に参加して、キサントウ植物園を訪れました。この植物園は、首都キンシャサから南に 120km 離れたところに位置し、コンゴ中央州にあります。キサントウ植物園は 1900 年にジャスティン・ジレ修道士によって設立されました。220 ヘクタールの敷地には、世界中のさまざまな熱帯地域原産の約 3,500 種の植物が植えられています。マンゴスチン（学名：*Garcinia mangostana*）は、この植物園で最も有名な果樹で、赤紫色の果皮が特徴的なマンゴスチンの実をつけます。ベンガルイチジク（学名：*Ficus benghalensis*）は、この植物園で最も印象的な樹種の 1 つです。このイチジクの木は、高い枝から伸びて土壌に根付き、最終的に新しい幹を形成する不定根と気根を持つことで知られています。植物の豊かさに加えて、この庭園には巨大な竹や、地中で「ポワル」（毛深いの意味）と呼ばれるランブータンの木、そしてコンゴ民主共和国最大の園芸学校があります。訪問者は、ワニや多様な魚が生息するインキシ川沿いの木陰の散歩を楽しんだり、芝生でピクニックをしたりして過ごすことができます。財政的な課題にもかかわらず、この庭園はキンシャサ内外からの訪問者にとって、科学的価値、文化的遺産、そしてレジャーを兼ね備えた貴重な目的地であり続けています。



Malgré des difficultés financières, le jardin demeure une destination prisée, alliant valeur scientifique, patrimoine culturel et loisirs pour les visiteurs de Kinshasa et d'ailleurs. コンゴ（民）の協同組織 KINT のメンバーがコンゴ民主共和国西部の視察旅行に参加して、キサントウ植物園を訪れました。この植物園は、首都キンシャサから南に 120km 離れたところに位置し、コンゴ中央州にあります。キサントウ植物園は 1900 年にジャスティン・ジレ修道士によって設立されました。220 ヘクタールの敷地には、世界中のさまざまな熱帯地域原産の約 3,500 種の植物が植えられています。マンゴスチン（学名：*Garcinia mangostana*）は、この植物園で最も有名な果樹で、赤紫色の果皮が特徴的なマンゴスチンの実をつけます。ベンガルイチジク（学名：*Ficus benghalensis*）は、この植物園で最も印象的な樹種の 1 つです。このイチジクの木は、高い枝から伸びて土壌に根付き、最終的に新しい幹を形成する不定根と気根を持つことで知られています。植物の豊かさに加えて、この庭園には巨大な竹や、地中で「ポワル」（毛深いの意味）と呼ばれるランブータンの木、そしてコンゴ民主共和国最大の園芸学校があります。訪問者は、ワニや多様な魚が生息するインキシ川沿いの木陰の散歩を楽しんだり、芝生でピクニックをしたりして過ごすことができます。財政的な課題にもかかわらず、この庭園はキンシャサ内外からの訪問者にとって、科学的価値、文化的遺産、そしてレジャーを兼ね備えた貴重な目的地であり続けています。

共有したいことば /Mots que nous aimerions partager :

「政府は国の代表かもしれないが、国民そのものではない。幻滅を味わっているいま、これを忘れないことは決定的に重要だ。国家の行動は個人を恥じ入らせようとする。道徳的に間違いだと個人が分かっているような行動をとるよう、政府は個人に迫っている。」イギリスの劇作家・小説家である Hanif Kureishu が 2005 年の著作「言葉と爆弾」で述べたことば。政府や公の組織が企業原理で動く現在、私たちに残された選択は何かを本気で考える時期が来ているのではないのでしょうか。「Le gouvernement représente peut-être la nation, mais il n'est pas le peuple. Il est crucial de s'en souvenir maintenant, au cœur de notre désillusion. Les actions de l'État visent à faire honte aux individus. Le gouvernement fait pression sur les individus pour qu'ils commettent des actes qu'ils savent moralement répréhensibles. » Ces mots sont tirés de l'essai « Le Mot et la Bombe » (2005) du dramaturge et romancier britannique Hanif Kureishu. À l'heure où les gouvernements et les organisations publiques fonctionnent selon des principes d'entreprise, il est préoccupant de constater que les citoyens ne réfléchissent pas sérieusement aux choix qui leur restent.